Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak ich ścigaj swoją burzą I swoim huraganem wzbudź w nich trwogę! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak właśnie ich ścigaj swą burzą I swym huraganem wzbudź w nich trwogę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Okryj ich twarze hańbą, aby szukali twego imienia, PANIE! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak ich ty wichrem twoim ścigaj, a burzą twą zatrwóż ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak je gonić będziesz nawałnością twoją i zatrwożysz je w gniewie twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | tak ich ścigaj Twoją nawałnicą i burzą Twoją zatrwóż ich! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak Ty ścigaj ich burzą swoją I jak huragan wpraw ich w zamieszanie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | tak Ty ścigaj ich swoją burzą, i przerażaj swoją nawałnicą! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | tak w zawierusze Twej ścigać ich będziesz i w Twoim gniewie ich porazisz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | tak ścigaj ich swą zawieruchą i przerażaj swym huraganem! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | tak ich rozpędź Twą nawałnicą, a Twoim huraganem ich zatrwóż. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Twarze ich napełnij hańbą, by szukano twego imienia, JAHWE. |